

地球号 

汽笛一聲

Minato International Association News

KITEKI ISSEI
2016
ISSUE



一般財団法人 港区国際交流協会

www.minato-intl-assn.gr.jp



会長挨拶 Greetings from the Chairperson

81カ国の大使館が集まり、130カ国以上の外国籍の方が住んでいる港区において、港区国際交流協会(MIA)は、1992年の創立以来、幅広い国際交流や外国人支援に取り組んできております。

MIAは、毎年、大使館の方とともに、その国の歴史、文化、自然、人の生き方などを紹介する「国別紹介デー」を開催しています。2015年は、モザンビークとエルサルバドルの2カ国を紹介しました。

これからも世界中の人々との交流の「輪を広げる場」を大事に育てていきます。どうぞ末永くお付き合いください。

会長 兼高 かおる

Minato City is “home” to the embassies of 81 nations and residents of more than 130 nationalities; Minato International Association (MIA) was founded in 1992 as an organization to promote wide-ranging international exchange and support for foreigners.

Twice a year, in cooperation with embassy personnel, MIA holds “Presenting a Country Day,” which introduces the history, culture, nature and way of life of a particular country. Last year (2015), the two countries introduced were Mozambique and El Salvador. Through these activities, MIA is providing an important venue for fostering the circle of cultural exchange among the peoples of the world. I hope you will continue to support MIA in the future.

Kaoru Kanetaka, Chairperson,
Minato International Association



理事長挨拶 Greetings from the Chief Director

さらに高い目標を

MIAが一般財団法人となって7年目となる。国際交流の意味を表面的に捉えると外国人と仲良くするということになる。しかし、そこに籠められた深い理解を得る限り真の国際交流は生まれない。外国の人も日本人と何ら変わらぬ生活を営んでいる

が、背景に違う文化を宿している。MIAは、創立23年を過ぎて「国際交流」の本質にある、異文化と人物交流を媒介として、さらに高い指標を追求しなければならない。

理事長 見上 良也

Pursuing our goal

MIA is now in its seventh year as a General Incorporated Foundation. On the surface, international exchange means getting along well with those of other nationalities—but true international exchange cannot be achieved without first having a deep understanding of other cultures. While Japanese and non-Japanese people may appear to live their daily lives in the same way, they have different cultural backgrounds.

MIA was founded 23 years ago, with the goal of furthering international exchange. In order to achieve this goal, MIA must serve as the intermediary for an even higher level of exchange among different cultures and people; that is the essence of international exchange.

Yoshiya Mikami, Chief Director,
Minato International Association



いっしょに活動しましょう

Participate in activities and broaden your horizons

各種イベントや語学講座、各種サポートは、
どなたでもご参加・ご利用できます!

Anyone can participate in MIA activities or get help
and advice from our foreigners' support services.

まずは一度イベントに参加して、
活動ぶりや雰囲気を味わってみてください

Why not start by taking part in an event to see what it's like.

さらに会員になると...

- 会報と各種イベントの通知を受けとれます
- 語学講座を含む各種イベントに割引価格で参加できます
- 各種イベントの企画に参加できます

If you decide to become a member, you will receive the following benefits:

- Receive MIA publications and notification of events.
- Enjoy discounted fees for most events, including language courses.
- Join executive committees and help plan events.

会 員 募 集

How about joining us?

協会では、国際交流の活動に参加して下さる会員を募集しています。詳細は協会事務局まで。

We are now recruiting new members who are interested in international exchange and would like to participate in MIA events. Please contact us for more information.

年会費

個人会員	3,000 円
家族会員	5,000 円
団体会員	15,000 円
法人会員	30,000 円
学生会員	1,500 円

Annual membership fees

Individual:	¥ 3,000
Family:	¥ 5,000
Group:	¥ 15,000
Corporate:	¥ 30,000
Student:	¥ 1,500

国別紹介デー A Day to Present a Country

年に2回(春・秋)の大使館と連携した国紹介

Twice a year (spring/autumn), MIA cooperates with an embassy located in Minato City to introduce the country, its culture and cuisine.



モザンビークデー
Mozambique Day



エルサルバドルデー
El Salvador Day



ニューイヤーパーティー New Year's Party

会員、一般参加者を中心に、港区長、大使、大使館関係者を招いた新年会

Our New Year's Party was attended by the Mayor of Minato City, ambassadors, embassy personnel and other guests.



日本文化紹介事業 Introduction to Japanese Culture

体験を通して、多様な日本文化を紹介しました。

MIA holds a series of hands-on events introducing traditional Japanese culture.



▲境内にも入り、神道、明治神宮の成り立ち等を学びました。

Participants entered the shrine precincts and learned about Shinto and the history of Meiji Jingu.



▲赤坂浄土寺盆踊り大会へ。着付けてもらった浴衣姿の外国人の方々が素敵でした。

At the Akasaka Jodo-ji Bon Odori, foreign participants looked "cool" in their yukata.



▲赤坂氷川祭、皆で引いた氷川山車が立派でびっくり!

People were surprised to see foreigners pulling the float together with Japanese at the Akasaka Hikawa Festival.



◀学んだ木目込み技術をちょっと使った小物(ストラップ)作り。和やかでした。Attendees applied what they learned about *kimekomi* to make small items (straps).



▲大勢の外国人がお茶のおもてなしを学び、自分のお茶を点めました。

Many foreigners learned how to serve Japanese tea and made their own.

▶昨年度から人気の日本酒講座と試飲会、今年も盛り上がりました!

Begun in 2014, the popular Japanese sake seminar and tasting session was even more popular in 2015.



おいしい国際交流 Japanese Cooking



◀「巻き寿司」をどうやって巻くのか、参加者の皆さん興味津々。Participants learned to make *te-maki zushi* (hand-rolled sushi) and enjoyed eating what they made.

ハイキング・ウォーキング Hiking, Walking

2015年は鎌倉と日光に行きました。

In 2015, we visited Kamakura and Nikko.

日光
Nikko

鎌倉
Kamakura



地域との交流 Exchange with the local community

国際交流や親善を深める広報活動をしています。

We participate in public relations events promoting international exchange and deepening good will.

東海大学で開催された高輪まつり
Takanawa Festival at Tokai University



▲まぐろの解体ショー

This is how a *maguro* (tuna) is cut up.



みなと区民まつり
Minato Citizens' Festival

毎年10月に2日間開催される「みなと区民まつり」に参加。英語と日本語による紙芝居や折り紙などで、子どもや外国人も楽しんでいました。

MIA participated in the Minato Citizens' Festival, held for two days in October, performing *kamishibai* (traditional story-telling) in English and Japanese and making origami, delighting children, foreigners and other visitors.

外国人サポート Assisting Foreign Residents

コーヒーモーニング Coffee Morning

外国人居住者に対して定期的に相談会（コーヒーモーニング）を開催しています。

MIA holds regular consultations for foreign residents. Our volunteer members help foreigners solve their problems.



日本語初級講座 Beginning Japanese Language Course

他にも日本語学習支援を目的とした「Let's Chat in Japanese」や「Japanese Conversation Partner」などのプログラムもあります。

MIA also has programs to support Japanese language learning such as Let's Chat in Japanese and Japanese Conversation Partner.

ユースチーム Youth Team

若者のための国際交流活動

International exchange activities for the generation in their 20s–30s.

東京湾大華火祭 Tokyo Bay Grand Fireworks



ハロウィンパーティー Halloween Party



ユースチーム 実行委員のメンバー MIA Youth Team members

毎年、1泊2日でユース意見交換会を開催しています。

MIA World Youth Discussion, an overnight program for those in their 20s–30s, is held every year.



MIA 会員活動 MIA Member Activities

MIA は会員の活躍がキーとなります。イベントごとに会員による「実行委員会」を立ち上げ、実行委員が企画から運営まで携わります。

Volunteer members are key to MIA's activities. Executive committees are set up for each event and the members are involved from planning to execution.

MIA の主な事業 MIA Activities

PRチーム

国際友好・交流親善関係を推進するための広報活動をしています。

PR Team

The PR Team carries out public relations activities to promote international friendship and cross-cultural good-will exchanges.

文化エクステンジチーム

ニューイヤーパーティー、ハイキング、探訪ウォーキング、国別紹介の企画・運営を行っています。

Cultural Exchange Team

This team organizes and is in charge of running various intercultural events including the New Year's Party, Presenting a Country Day, and Hiking.



日本文化紹介事業

「日本のこころ・文化を知ろう」をテーマに、外国人の方々に日本文化をより深く知ってもらうための事業です。

Programs to introduce aspects of Japanese culture

With the theme, "Becoming Familiar with the Heart and Culture of Japan," programs are offered so that foreign residents can gain a deeper knowledge of Japanese culture.

語学講座

日本語初級講座、英語通訳養成講座、英語翻訳講座、中国語講座、スペイン語講座の5講座があります。

Language Courses

There are five types of language courses: Beginning Japanese, Brush-up English, Let's Translate, Chinese, and Spanish.

Let's Rediscover Japan (LRJ)

英語によるフォーラムです。毎回、発表者が自分の専門分野のこと、関心事などについて英語で発表します。

This program is conducted in English. At each meeting a speaker gives a talk on a particular topic.

Welcome Basket

外国人のためのサポート事業です。定期的に相談会「コーヒーモーニング」を開催しています。

Held on a regular basis, the Coffee Morning consultation meetings help support foreigners in their daily lives.

Let's Chat in Japanese (LCJ)

外国人の方で日本語を話す機会が少ない人、上達したい人、情報交換をしたい人のために、日本語で話し合う場を提供しています。

LCJ is a great opportunity to make new friends and practice Japanese conversation skills while chatting about interesting topics.

Japanese Conversation Partner (JCP)

日本語を学んでいる外国人の会話パートナーとして、生きた日本語を身につけるお手伝いをする活動です。

JCP activities are intended to provide foreigners who are learning Japanese with conversation partners who will help them acquire genuine Japanese communication skills.

区役所サポート活動

Activities supporting the Minato City Office

通訳・翻訳活動

Translation and interpreting services





地球号 汽笛聲

Minato International Association News

- 発行：一般財団法人 港区国際交流協会
〒107-0061 東京都港区北青山1-6-3 都営北青山一丁目アパート3号棟 B1F
- 編集・発行人：事務局長 小門 謙
- 制作・印刷：メディアリーフ株式会社
- Publisher: Minato International Association
Toei Kita-Aoyama 1-Chome Apartments, Bldg. 3, B1F; 1-6-3 Kita-Aoyama; Minato-ku, Tokyo 107-0061
- Editor/Publisher: Yuzuru Kokado, Secretary General
- Produced and Printed by Medialeaf K.K.

平成28年3月 発行 Published: March 2016

TEL: 03-6440-0233 FAX: 03-6440-0234 Email: office@minato-intl-assn.gr.jp